



# НАУКА СОДРУЖЕСТВО ПРОГРЕСС

ЕЖЕНЕДЕЛЬНИК ОБЪЕДИНЕННОГО ИНСТИТУТА ЯДЕРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Газета выходит с ноября 1957 года № 50 (4341) Четверг, 15 декабря 2016 года

## Пресс-конференция в Лаборатории ядерных реакций: о значимом для российской науки событии

Съемочные группы семи центральных телеканалов России собрались 12 декабря в конференц-зале Лаборатории ядерных реакций имени Г. Н. Флерова на пресс-конференции, посвященной присвоению названий новым элементам Периодической системы элементов Д. И. Менделеева. На вопросы тележурналистов ответили директор ОИЯИ академик Виктор Анатольевич Матвеев, научный руководитель Лаборатории ядерных реакций академик Юрий Цолакович Оганесян, директор Лаборатории ядерных реакций профессор Сергей Николаевич Дмитриев.

IUPAC утвердил названия элементов 113, 115, 117 и 118	
<b>30 декабря 2016 года:</b> IUPAC утвердил открытие элементов 113, 115, 117, и 118 Приоритет в открытии принадлежит: • элемент 113: RIKEN (Япония) • элементы 115 и 117: OIYI (Дубна) – LLNL (США) – ORNL (США) • элемент 118: OIYI (Дубна) – LLNL (США)	
<b>28 ноября 2016 года:</b> IUPAC утвердил названия и символы четырех элементов, предложенные авторами открытия:	
• Нихоний (Nh) для элемента 113, • Московий (Mc) для элемента 115, • Теннесси (Ts) для элемента 117 и • Оганесон (Og) для элемента 118.	
<b>Элемент 113</b> Нихоний (Nh) Япония	<b>Элемент 115</b> Московский (Mc) Россия
<b>Элемент 117</b> Теннесси (Ts) США	<b>Элемент 118</b> Оганесон (Og) Россия



тип свое 60-летие. Это были очень непростые годы, но наполненные научным поиском, причем основу этого поиска с первых же лет составило международное сотрудничество. Весь наш опыт показывает, что это высочайшая ценность современности. В стенах этой лаборатории, в нашем Институте усилиями многонациональных коллективов было открыто 11 сверхтяжелых элементов, доселе не известных миру, не известных науке, и это выдающийся результат. Научные идеи, сформулированные в стенах этой лаборатории, очень сложные научные, технологические решения привели к столь грандиозным достижениям. Надо сказать, что открытие и исследование сверхтяжелых элементов – одна из центральных проблем современной фундаментальной ядерной физики, средоточие ее сложнейших проблем».

(Продолжение на 2–3-й стр.)

Открывая пресс-конференцию, академик Виктор Матвеев сказал: «Мне очень приятно приветствовать в нашем Институте представителей центральных российских телеканалов, которые проявили такой интерес к замечательному факту подтверждения высокими научными организациями открытия новых сверхтяжелых элементов таблицы Менделеева. Мы с вами находимся на территории Лаборатории ядерных реакций, носящей имя академика Георгия Николаевича Флерова – человека легенды, который фактически создал эту лабораторию почти 60 лет назад. Здесь под руководством Г. Н. Флерова и его преемника и последователя академика РАН Юрия Цолаковича Оганесяна – научного руководителя этой уникальной лаборатории, директора лаборатории профессора Сергея Николаевича Дмитриева получены результаты, которые

вызвали такой интерес общественности.

Так как я представляю в целом весь Объединенный институт ядерных исследований, в котором действуют семь крупных лабораторий с очень разными направлениями научных исследований, должен сказать, что в этом году наш Институт отме-

## Академику В. А. Матвееву – 75 лет

11 декабря директору Объединенного института ядерных исследований академику Виктору Анатольевичу Матвееву исполнилось 75 лет. 16 декабря в конференц-зале Лаборатории теоретической физики имени Н. Н. Боголюбова ОИЯИ состоится научный семинар по случаю юбилея. Семинар откроется вступительным словом директора ЛТФ ОИЯИ В. В. Воронова. С научными докладами выступят директор ИЯИ РАН член-корреспондент РАН Л. В. Кравчук, главный научный сотрудник ИЯИ РАН профессор Н. В. Красников. Воспоминаниями, посвященными юбиляру, с участниками семинара поделится профессор Р. В. Джолос. Прозвучат поздравления в адрес юбиляра.

(Продолжение.  
Начало на 1-й стр.)

Ключевым, важным для всего Института назвал академик Виктор Матвеев этот год – год подведения итогов Семилетней программы развития ОИЯИ и перехода к выполнению недавно утвержденного Комитетом полномочных представителей плана на 2017–2023 годы. Эта новая амбициозная программа, отметил он, содержит очень важные задачи. В том числе создание в Лаборатории ядерных реакций Фабрики сверхтяжелых элементов. По признанию ведущих ученых ядерно-физических лабораторий мира, подобный проект нигде больше не может быть реализован, потому что такого средоточия опыта, научного знания, видения того, как развивать дальше эту область ядерной физики, нет ни в одном научном центре.

Отвечая на вопросы журналистов, научный руководитель Лаборатории ядерных реакций академик Юрий Оганесян посвятил их в историю открытия трансурановых элементов, отметил фундаментальное значение расширения границ Периодической системы. Какую пользу принесут человечеству эти новые элементы? Отвечая на этот вопрос, научный руководитель Флеровской лаборатории сказал так: «Я вас понимаю. Когда мы говорим о чем-то новом, сразу возникает вопрос, а куда это можно «привинтить». Но должен вас разочаровать: прямо сейчас никакого профита из этого дела не будет, а будет новое понимание мира... Спрашивая ученых, что сто-



ит за их открытиями, за новыми элементами, бозонами Хиггса или другими «чудесами науки», – вы должны понимать, что это годы очень упорного труда, который приводит к решению новых, доселе неизвестных задач, и это решение, действительно, имеет громадное прикладное значение. Мы с вами увидим в нашей лаборатории, какие достижения ядерной физики уже служат человечеству».

Очень интересовало журналистов, как сам Юрий Цолакович расценивает присвоение его имени 118-му элементу. Какие эмоции он при этом испытал... Своего коллегу «выручил» Виктор Анатольевич: «Для нас, для Объединенного института было чрезвычайно важно, что само предложение присвоить этому элементу имя Юрия Цолаковича Оганесяна исходило от наших американских коллег,

которые вместе с нами проводили эти исследования. Именно они настаивали на том, чтобы мы откинули какие-то бы ни было колебания, что это справедливо с точки зрения ученых мира, наших коллег, которые с нами работали... Конечно, мы в Институте испытали гордость, что такое решение было принято международной научной общественностью. Тем более что существуют очень строгие и установленные десятилетиями правила и традиции, которым IUPAC и IUPAP – международные союзы теоретической и прикладной химии и физики – следуют очень пунктуально».

Следующая тема, поднятая участниками пресс-конференции, касалась перспектив получения и исследования сверхтяжелых элементов, дальнейшее продвижение к «острову стабильности». И здесь, по мнению



Еженедельник Объединенного института ядерных исследований  
**Регистрационный № 1154**  
 Газета выходит по четвергам  
**Тираж 1020.**  
**Индекс 00146.**  
**50 номеров в год**  
**Редактор Е. М. МОЛЧАНОВ**

**АДРЕС РЕДАКЦИИ:**

141980, г. Дубна, Московской обл.,  
 аллея Высоцкого, 1а.

**Т Е Л Е Ф О Н Ы :**

редактор – 65-184;  
 приемная – 65-812  
 корреспонденты – 65-181, 65-182.  
 e-mail: dnsp@dubna.ru

Информационная поддержка –  
 компания **КОНТАКТ** и **ЛИТ ОИЯИ**.

Подписано в печать 14.12.2016 в 15.00.  
 Цена в розницу договорная.

Газета отпечатана в Издательском отделе  
**ОИЯИ**.

**Семинары**

**NICA, биология**

**и материалы**

**12–13 декабря в Лаборатории физики высоких энергий впервые проходил международный семинар «Биология и материалы» (BIOMAT), посвященный прикладным исследованиям на комплексе NICA.**

Прежде всего это касается радиобиологии, взаимодействия ионных пучков с материалами, а также облучения микросхем, тестирования микроэлектроники для космических приложений. В семинаре приняли участие 60 ученых и специалистов из Белоруссии, Герма-

нии, Египта, Италии, Польши, Чехии, из российских центров: НИЦ «Курчатовский институт», Московский инженерно-физический институт, Научно-исследовательский институт ядерной физики МГУ. Со стороны Объединенного института ядерных исследований представлено несколько докладов сотрудниками ЛНФ, ЛЯР, ЛРБ, ЛФВЭ. Возможности совместных исследований обсуждались в формате круглого стола, для участников была организована экскурсия на Нуклотрон.

научного руководителя лаборатории, сошлись вместе новые знания природы сверхтяжелых элементов и прогресс техники эксперимента. Такой синтез уже в самое ближайшее время позволит ускорить процесс познания в сотню раз. «Как воспринимают физики и в нашем Институте, и в мире каждый следующий шаг на этом пути? – продолжил тему директор ОИЯИ. – Каждое открытие нового сверхтяжелого элемента – это не только научный, технологический подвиг, но и с точки зрения физики это дальнейшее продвижение к наиболее критическому состоянию материи, к точке стабильности электромагнитного вакуума. Возможно, через несколько шагов на этом пути мы придем к такому заряду нового элемента, который вызовет нестабильность окружающего физического вакуума... Примерно так же когда-то полярники двигались к Северному полюсу».

О продолжении пути – академик Юрий Оганесян: «Чтобы вы представляли, что это такое – прошедшие 25 лет... Возьмем окружающий нас мир. Мы идем по неизведанной тропе. Понимаем, что это тупик. Возвращаемся назад. Переходим на другую тропу. Опять тупик. Вообще-то говоря, разочарований в этой работе значительно больше. Это вечные сомнения. Это множество отрицательных эмоций. Пока, наконец, что-то вроде бы проясняется... А что будет дальше, какие нас ждут впереди открытия – никто вам никогда не скажет. Потому что любой следующий шаг может абсолютно изменить наши представления...».

О названиях новых элементов – профессор Сергей Дмитриев: «Должен заметить, что наш Институт и наша лаборатория – единственные,

где имена двух ученых внесены в периодическую таблицу: флеровий, 114-й, и оганесон, 118-й. Других таких центров нет. То, что сверхтяжелыми элементами занимаются не только в Дубне, но и во всем мире: и в Японии, и в Германии, и во Франции, и в Соединенных Штатах, – это факт. Но признанный лидер этого направления – академик Юрий Оганесян. И не случайно, что при жизни его имя присвоено новому элементу. Такой же случай был только единственный – Глен Сиборг – 106-й элемент. Это второй случай в мировой истории, когда химический элемент получил имя живущего ученого, что очень важно. Прошу обратить внимание: 118-й элемент завершает седьмой период таблицы Менделеева, это сегодня самый тяжелый элемент. И он был получен самым тяжелым из доступных на сегодня путем, актинидную мишень из калифорния наработали наши коллеги в Ок-Ридже. Это очень высокоактивная мишень. Здесь и физики, и химики применили самые последние технические новшества, чтобы поставить этот эксперимент. Он велся более полугода. Наши ускорители работают шесть тысяч часов в год, сутками, включая праздники, субботы и воскресенья. Это заслуга всего Института и, конечно, нашей лаборатории. И это единственный элемент, по идентификации которого у комиссии IUPAC и IUPAP не было даже вопросов. Он был признан. И замечательно то, что 118-й элемент оганесон распадается до 114-го флеровия, и сегодня мы говорим о том, что же произошло в нашей лаборатории «от флеровия до оганесона».

В 2017 году мы будем праздновать 60 лет лаборатории, а 2 марта в Москве в Центральном Доме уче-

ных состоится инаугурация названных новых элементов. Приедут все наши коллеги из США и других стран мира, из стран-участниц Института, и мы, конечно, приглашаем наши ведущие телеканалы осветить это событие должным образом, потому что это самое значимое событие для всей российской науки. И, возвращаясь к теме нашей встречи, коллеги, должен заметить, что когда мы говорим о практической значимости, – чтобы синтезировать этот элемент, нужно создать столько новых технологий, новых ускорителей, создать вокруг этого коллектив... Я всегда говорю, что только такая задача, как сверхтяжелые, может объединить столько талантливых людей, чтобы создать что-то новое. И это новое дает очень много практике. Вся ядерная медицина вышла из ядерной физики. Это будущая область ядерной науки. И здесь мы в мире лидируем, что очень приятно».

В завершение пресс-конференции академик Виктор Матвеев от имени дирекции ОИЯИ и дирекции ЛЯР пригласил всех присутствующих принять участие в тожественной церемонии международной инаугурации названий новых элементов: «Это мероприятие будет в центре внимания международной общественности всего мира. Мы горды, что один из элементов, открытых в стенах этой лаборатории, будет носить название московий. Для нас отчасти это дань благодарности Московскому региону, на территории которого было сделано это открытие, и руководителям этого региона за ту помощь, содействие, которые они оказывали нашему Институту и лаборатории. Будем рады вас всех видеть!».

**Евгений МОЛЧАНОВ,**  
**фото Игоря ЛАПЕНКО**

## Подтвержден интерес к сотрудничеству

На форум «ЮАР–ОИЯИ: 10 лет вместе» (см. № 49 от 8 декабря) была направлена большая делегация ЛФВЭ во главе с заместителем директора лаборатории Ю. К. Потребениковым. Сегодня мы публикуем его комментарий.

В состав делегации были включены ведущие специалисты, занятые в реализации флагманского проекта ОИЯИ NICA: начальники секторов Е. Е. Донец, С. А. Мовчан, О. В. Рогачевский, а также сотрудники отдела, возглавляемого Ю. А. Панебратцевым – Н. Е. Сидоров и К. В. Клыгина, обеспечившие совместно с представителями международного отдела ОИЯИ информационную поддержку делегации Института в целом.

На мероприятиях форума делегация представила как общее состояние работ по реализации проекта NICA, так и

статус отдельных его технологических элементов и систем. В процессе обсуждений был подтвержден интерес к дальнейшему сотрудничеству в области теоретического обоснования возможных экспериментов на комплексе NICA, в создании и использовании мощных источников тяжелых ионов. Намечались общие точки возможного сотрудничества в области создания сверхпроводящих линейных ускорителей, элементов детекторов частиц, создания и использования распределенных компьютерных систем и комплексов обработки и ана-

лиза экспериментальных данных.

С большим интересом была воспринята инициатива заместителя генерального директора Департамента науки и технологий ЮАР Томаса Ауф дер Хайде о направлении в ОИЯИ специалистов из ЮАР, поддержанных на время работы в ОИЯИ грантами ЮАР, которая открывает новые возможности в выполнении совместных работ и в рамках проекта NICA. Важную роль в организации совместных работ по проекту NICA должно сыграть также и принятое по инициативе директора Национальной циклотронной лаборатории ЮАР iThemba Labs Файсала Азайяза и руководства делегации ОИЯИ решение определить кандидатуру координатора совместных работ по проекту NICA со стороны ЮАР.

Уважаемый Виктор Анатольевич!

Поздравляю Вас с 75-летием. Благодаря незаурядным деловым и личным качествам, целеустремленности и потрясающей работоспособности – Вы состоялись как крупный ученый, внесли значимый вклад в развитие перспективных направлений физики. И, конечно, особого признания заслуживает Ваша неустанная забота о сохранении легендарных традиций отечественной фундаментальной науки, воспитании талантливой смены.

Желаю Вам здоровья, неиссякаемой энергии и успехов во всех начинаниях.

**Президент Российской Федерации В. Путин**

Глубокоуважаемый Виктор Анатольевич! Сердечно поздравляю Вас со славным 75-летним юбилеем! Вся Ваша жизнь является ярким примером служения науке

и посвящена осуществлению заветной мечты человека – раскрытию тайн устройства Вселенной.

Ваш неоценимый вклад в развитие физики элементарных частиц, физики высоких энергий, квантовой теории поля является важной составляющей достижений мировой науки, которые составляют основной базис для дальнейших исследований ученых в соответствующих областях. Высокий уровень Вашей научной школы подтверждается успешной деятельностью многих Ваших учеников, которые стали ведущими учеными и работавшими в известных научных центрах.

Особого уважения заслуживает Ваша научно-организационная деятельность, направленная на совершенствование передовой исследовательской инфраструктуры мирового уровня, усиление сотрудничества с веду-

Виктор Анатольевич Матвеев — известный в мире физик и организатор науки, член Президиума Российской академии наук, директор Объединенного института ядерных исследований. Родился 11 декабря 1941 года в городе Тайге Кемеровской области. Поступив после окончания школы на физико-математический факультет Дальневосточного государственного университета, он в 1964 г. закончил физический факультет Ленинградского государственного университета на кафедре теоретической физики В. А. Фока.

Научная деятельность В. А. Матвеева началась в Лаборатории теоретической физики Объединенного института ядерных исследований в Дубне. Здесь в 1967 г. он защитил кандидатскую диссертацию «Дисперсионные правила сумм и вопросы симметрии элементарных частиц», а в 1972 г. — докторскую диссертацию «Квазипотенциальный метод в теории рассеяния при высоких энергиях».

Виктор Анатольевич Матвеев является ярким представителем школы Н. Н. Боголюбова, под руководством которого в неповторимой атмосфере научного творчества раскрылся его талант исследователя. Уже в 1965–1966 гг. В. А. Матвеевым совместно с Б. В. Струминским и А. Н. Тавхелидзе были выполнены работы, сыгравшие ключевую роль в становлении кварковой теории адронов. Всестороннее развитие в них получила модель цветных кварков, а также кварковая теория электромагнитных и слабых распадов мезонов и барионов, дано объяснение электромагнитным расщеплениям масс в изотопических адронных мультиплетах, предложена интерпретация высших адронных резонансов как возбуждений кварковых систем.

Работая в Дубне, В. А. Матвеев внес важный вклад в развитие релятивистского подхода к описанию связанных систем частиц в квантовой теории поля, в создание квантово-полевых методов изучения рас-

## Академику В. А. Матвееву — 75 лет

сеяния частиц при высоких энергиях. В 1973 году он с группой соавторов получил премию Ленинского комсомола за цикл работ «Приближенные методы квантовой теории поля в физике высоких энергий».

Важнейшим направлением исследований В. А. Матвеева является поиск динамических симметрий в физике высоких энергий и обнаружение на их основе общих закономерностей, проявляющихся во взаимодействиях частиц. В цикле работ, выполненных совместно с Р. М. Мурадяном и А. Н. Тавхелидзе, сформулирован принцип автомодельности, позволивший развить единый подход к описанию явлений масштабно-инвариантного поведения глубоконеупругих и инклюзивных процессов при высоких энергиях. На основе представлений о масштабной инвариантности и модели квазинезависимых кварков были получены широко известные правила кваркового счета Матвеева–Мурадяна–Тавхелидзе, выражающие общие закономерности упругого рассеяния адронов. Эта работа в 1987 году зарегистрирована в качестве открытия.

Широко известен вклад В. А. Матвеева в развитие методов квантовой теории поля, разработку релятивистских кварковых моделей адронов, создание кварковой теории ядра и изучение проявлений кварковых степеней свободы атомных ядер, исследование структуры вакуума в калибровочных теориях. В. А. Матвеев выдвинул концепцию скрытого цвета ядер и указал на принципиальную важность кварковых степеней свободы для понимания структуры ядер на малых расстояниях. Вклад В. А. Матвеева в разработку теории цветных кварков, кварковой структуры адронов и ядер отмечен Ленинской премией, которая присуждена ему в составе коллектива авторов в 1988 г.

В цикле работ В. А. Матвеева, выполненных совместно с В. А. Рубаковым, А. Н. Тавхелидзе, В. Ф. Токаревым и М. Е. Шапошниковым, была впервые поставлена и решена проблема нестабильности барионной материи при сверхвысоких плотностях барионов. Широкий резонанс вызвали его работы с Н. В. Красниковым по анализу потенциальных возможностей Большого адронного коллайдера LHC в Европейской организации ядерных исследований с точки зрения поиска суперсимметрии в физике фундаментальных взаимодействий. Большой интерес вызвал развитый В. А. Матвеевым и Г. Б. Пивоваровым подход к формулировке и исследованию калибровочных теорий в переменных светового фронта.

С 1978 года Виктор Анатольевич Матвеев работает в Институте ядерных исследований АН СССР сначала заместителем директора, а с 1987-го — директором института. Под его руководством получили существенное развитие основные научные направления института — физика нейтрино и нейтринная астрофизика, исследования с использованием сильноточных пучков протонов. Много сил и энергии Виктор Анатольевич отдал созданию и развитию базовых установок института — сильноточного ускорителя и экспериментального комплекса Московской мезонной фабрики, нейтринных телескопов и наземных установок Баксанской нейтринной обсерватории, глубоководного нейтринного телескопа на озере Байкал, установки «Троицк-ню-масс». Под его руководством в институте была сооружена уникальная научно-исследовательская установка мирового уровня — импульсный нейтронный источник, и в 1998 году осуществлен ее физический пуск. В 1998 году в составе авторского коллектива В. А. Матвеев стал лау-

щими мировыми центрами и служит поддержанию высокого авторитета руководимого Вами Объединенного института ядерных исследований.

От всей души желаю Вам, дорогой Виктор Анатольевич, доброго здоровья, благополучия, счастья и творческих успехов.

**Искренне Ваш, президент Национальной академии наук Украины академик Б. Е. Патон**

Дорогой Виктор Анатольевич!

Мы, Ваши друзья и коллеги, рады поздравить Вас, выдающегося ученого и организатора науки, с днем рождения. Мы гордимся тем, что уже многие годы идем по жизни вместе с Вами, постигая Ваше умение решать сложные научные проблемы, не менее сложные проблемы взаимодействия ученых и других людей, про-

блемы организации научных исследований. Мы осознаем и преклоняемся перед накопленным Вами бесценным жизненным опытом, позволившем Вам проложить свой путь в науке и достигнуть выдающихся результатов и научных открытий. Благодаря Вашим талантам и природным способностям Вам удалось выдвинуться в первый ряд исследователей природы в мире, стать одним из лидеров российской науки.

Желаем Вам, дорогой Виктор Анатольевич, новых крупных творческих достижений, крепкого здоровья Вам и Вашим близким, счастья и благополучия!!!

**От имени сотрудников ИЯИ РАН Л. В. Кравчук, В. А. Рубаков, И. И. Ткачѳв, В. Н. Гаврин, Д. С. Горбунов, Г. В. Домогацкий, О. Г. Рязская, С. В. Троицкий, М. В. Либанов, А. В. Фещенко, Г. И. Рубцов.**

## Юбилей



реатом Государственной премии Российской Федерации – «За создание Баксанской нейтринной обсерватории и исследования в области нейтринной астрофизики, физики элементарных частиц и космических лучей». В 2001 году Виктору Анатольевичу и его коллегам из Института ядерных исследований РАН была присуждена премия Правительства Российской Федерации за работу «Разработка и сооружение сильноточного линейного ускорителя протонов».

Значителен вклад В. А. Матвеева в развитие широкого международного сотрудничества с национальными и мировыми научными центрами. Во многом благодаря его усилиям укрепляются связи ИЯИ РАН с Национальной лабораторией Гран-Сассо (Италия), где важнейшим направлением сотрудничества является крупномасштабный подземный эксперимент LVD. Неоценим вклад В. А. Матвеева в успех российско-американского эксперимента SAGE, осуществляемого на галлий-германиевом нейтринном телескопе Баксанской нейтринной обсерватории ИЯИ РАН.

В марте 2011 года академик В. А. Матвеев избирается директором Объединенного института ядерных

исследований. Виктор Анатольевич становится непосредственным организатором выполнения уникальной по своей сложности амбициозной программы развития ОИЯИ, основные цели которой заключаются в развитии передовой исследовательской инфраструктуры мирового уровня для фундаментальных и прикладных инновационных исследований, в разработке проектов и создании новых физических установок и научных комплексов мегасайенс класса (сверхпроводящий коллайдер тяжелых ионов NICA, Фабрика сверхтяжелых элементов, многофункциональный информационный вычислительный комплекс на базе технологий грид, параллельных и облачных технологий и др.), в обновлении Института как открытого международного научного центра, развитии широкого сотрудничества с национальными и мировыми научными центрами, подготовке квалифицированных научных кадров. Под руководством В. А. Матвеева ОИЯИ взял на себя функции координатора сотрудничества научных организаций России с организациями стран БРИКС в области развития и совместного использования исследовательской инфраструктуры этих стран.

Масштаб научно-организационной деятельности В. А. Матвеева впечатляет. С 2008 по 2013 гг. он возглавлял как академик-секретарь Отделение физических наук РАН. Он является членом Президиума РАН, председателем президиума Троицкого научного центра РАН, членом президиума Высшей аттестационной комиссии Министерства образования и науки Российской Федерации, руководителем Программы фундаментальных исследований РАН «Фундаментальные свойства материи и нейтринная астрофизика», членом бюро Отделения физических наук РАН, а также целого ряда ведущих научных организаций в России и за рубежом.

Плодотворная деятельность В. А.

Матвеева в международных организациях служит поддержанию высокого авторитета отечественной науки в мировом сообществе, расширению участия ученых ОИЯИ и России в передовых научных исследованиях.

В. А. Матвеев избран иностранным членом Болгарской академии наук, Национальной академии наук Грузии, Национальной академии наук Таджикистана, удостоен престижных научных наград, премий и звания Почетного доктора многих университетов и научных центров в государствах-членах ОИЯИ.

Многогранную научную и научно-организационную деятельность В. А. Матвеев успешно сочетает с работой по воспитанию научных кадров. Многие ученики Виктора Анатольевича стали ведущими учеными, успешно работают в российских и зарубежных научных центрах.

В. А. Матвеева отличают высокое чувство ответственности, преданность науке, целеустремленность, исключительная работоспособность. Эти качества сочетаются в нем с интеллигентностью, добротой, теплым и внимательным отношением к людям. Виктор Анатольевич Матвеев награжден орденом Почета, орденом «За заслуги перед Отечеством IV степени», медалями, дважды награжден Знаком Губернатора Московской области «Благодарю» и включен в книгу Славы Московской области. Ему присвоены почетные звания «Заслуженный деятель науки и техники Московской области», «Почетный профессор МГУ», «Почетный гражданин города Троицка».

Интернациональный коллектив ОИЯИ, коллеги, друзья, ученики сердечно поздравляют Виктора Анатольевича с 75-летием со дня рождения и желают ему крепкого здоровья, больших успехов в научно-организационной деятельности, осуществления всех намеченных планов.

«Это наш 4-й фестиваль, – рассказывает библиотекарь **Ольга Гапонова**. – Мы обычно принимали три издательства, в этот раз добавилось еще одно. Началось все с «Розового жирафа», это большое издательство, давно на рынке, с сотрудничества с ним все и началось. Кроме книжных новинок, состоится встреча с переводчиком

## Книга как произведение искусства

10 декабря в Универсальной библиотеке ОИЯИ прошел фестиваль детских книг «Книжные гости». Несколько небольших интервью в качестве комментария к оживленным событиям этого дня подготовила **Галина МЯЛКОВСКАЯ**.



Презентация в игровой форме «Как говорить с детьми о философии» от издательства «Ad Marginem» на основе книг «Носорог Витгенштейна» (Ф. Армений), «Безумный день профессора Канта» (Ж.-П. Монген), «Призрак Карла Маркса» (Д. Мари, Р. Декалан) из детской серии «Платон и К°».

Ольгой Варшавер. От издательства «КомпасГид» недавно приезжала писательница Ольга Громова с книгой «Сахарный ребенок» о сталинских временах. «Карьера Пресс» у нас впервые, они привезли мастер-класс по книге «Большая книга сказок о колдуньях, ведьмах и волшебницах». Недавно мы читали книгу А. Бети и Д. Робертса «Гектор – архитектор», а только что они выпустили продолжение серии А. Бети «Ада Твист, экспериментатор», по этой книге будет игра-конкурс. Издательство «Ad Marginem» привезло серию детских книг-репринтов 20-30-х годов, серию детских книг про философов, и проводит презентацию в игровой форме «Как говорить с детьми о философии».

Представитель по связям с прессой издательства «Ad Marginem» **Олег Климов** поясняет: «В этом



году мы начали издавать детские книжки. Первая серия, которую назвали «Платон и К°», основана на французской серии историй из жизни и о философии. Самая популярная книжка, (не только потому что она розовая – смеется) – «Безумный день профессора Канта», где описывается один день из его жизни. Мы старались сделать так, чтобы история была детям интересна и чтобы картинка в ненавязчивой форме тоже поясняла, кто такой был Кант и в чем

закладывается его философия. Мы считаем, что эти книги можно читать в возрасте от 0 до 99 лет, потому что это чтение напоминает факты, если кто забыл. А многие-то и не знают. Например, о Витгенштейне, важном философе 20-го века. Его логико-философский трактат до сих пор не до конца понят учеными. Вторая серия – не совсем репринты, потому что изначально книжки были в мягких обложках. Скорее арт-проект, потому что это не просто цветопередача, иллюстрации были взяты не из книжек, а из фондов музеев. Получился полноценный художественный альбом на основе детских книжек 20–30-х годов, из стилистики которых выросла вся советская детская литература. Для того чтобы привлечь читателей, мы проводим для этих книг разные мероприятия. На выставке Non/fiction была разыграна история, где надо рассуждать. Сегодня здесь с нами Аня Боголюбовская, актриса, она придумала иную форму – моноспектакль о философах Канта, Витгенштейне и Марксе».

\* \* \*

На вопросы корреспондента отвечает PR-директор издательства «Розовый жираф» **Анна Шур**:

– Нам очень важно, чтобы наши новинки были известны за пределами Москвы, это во-первых. А во-вторых, нам всегда приятно встречаться с читателями лично, чтобы видеть, как дети реагируют на книжки. Нам приятно проводить встречи или семинары с читателями в

Дубне, потому что здесь очень симпатичные люди. К вам всегда рады приезжать.

– У вас издается только детская литература?

– У нас детская и подростковая литература, мы считаем от 0 до 18 лет. Наш импринт «4-я улица» выпускает книги для, что называется, young adults, молодых взрослых до 25 лет. Вообще мы выпускаем книжки только те, которые нам нравятся самим. Хотя мы все вышли из детского возраста, но стараемся как бы проникнуть в логику ребенка, понять, что ему будет интересно. Пока, за очень редким исключением, мы попадаем в цель, дети наши книжки действительно очень ждут и любят. Поэтому как раз для нашего издательства очень важно участие в фестивалях, ярмарках, важен прямой контакт.

– Научно-популярная литература – у вас есть такой сегмент? И вообще, насколько она востребована?

– Очень востребована! И у нас есть научпоп для всех возрастов. Абсолютный хит нашего издательства это книги Стивена Хокинга, которые он написал со своей дочкой, – космические приключения и научное обоснование. Он сейчас дописал пятую, мы ее переводим, четыре уже издали. Еще у нас есть замечательная книжка «Тайны анатомии» К. Доннер про человеческое тело, переводная, мы ее все время переиздаем. Переиздали математические книги Генриха Сап-



гира про Томатика и Кубарика, тоже огромный успех. То есть сейчас качественная научно-популярная литература в тренде.

– Вы издаете в основном переводные книги?

– У нас сейчас стало гораздо больше своих авторов, но пока в нашем издательстве больше переводных. Мы не делим по принципу, переводная или нет. Если книга нам нравится, мы ее издаем. Сейчас у нас есть книги русскоязычных авторов Артура Гиваргизова, только что, к 18-й выставке Non/fiction, вышла книга Екатерины Кронгауз, издавали книги Ильи Колмановского. Мы с этого начинали, и эта концепция поддерживается до сих пор – хотим, чтобы дети в России читали те же книги, что и на Западе, чтобы у них был общий культурный код.

\* \* \*

**Ольга Варшавер** – переводчик англоязычной прозы, поэзии и драматургии, лауреат премии «Мастер» за 2015 год в номинации «Детская литература». Член Русского ПЕН-центра и гильдии «Мастера литературного перевода», завлит ARCADIA-театра. Известна как переводчик драматургии и детской литературы, в частности – произведений Э. Фарджон и Д. Алмонда (оба – лауреаты Премии Андерсена), Доктора Сьюза, Ф. Баума и современной американской писательницы, дважды лауреата премии и медали Ньюбери, Кейт Ди Камилло. На встречу с О. Варшавер «Все, что вы хотели узнать о профессии» пришли студенты кафедры лингвистики университета «Дубна», переводчики и преподаватели английского. Разговор



касался специфики русского и английского языков, было рассказано на конкретных примерах, как перевод влияет не только на восприятие, но и на продажи той или иной изданной книги. Было дано и своего рода напутствие молодым переводчикам художественных произведений: «Краеугольный камень переводческой профессии – мы должны переводить не слова, мы должны переводить смысл. И вообще говоря, надо учитывать воздействие, которое оказывает оригинальный текст книги, текст статьи на читателя. Мы должны добиться, чтобы наш текст точно так же воздействовал и на наших читателей. Другой цели, другой задачи у переводчика нет. Другое дело, что у разных переводчиков очень разный инструментарий для этого...

Я большой любитель хороших редакторов. Считаю, что с хорошим редактором работать можно, нужно

и вообще это отдельное очень большое удовольствие. Редакторы не все бывают хорошие. Поэтому если вы выбираете профессию переводчика, будьте готовы к тому, что вам придется иногда отстаивать свои решения. И это отдельное занятие. Перевести текст это одно, а довести его до публикации – немножко другое, потому что общение с редакторами иногда выливается в некоторые трения. Даже с корректорами,

потому что корректорам нужно учитывать, скажем, нормативные знаки препинания, а мы с вами знаем, что существуют и авторские. Только не забудьте, что в книге их имена будут стоять сзади, в выходных данных, а ваше имя будет на обороте титула. Это ваш продукт, и вы должны отвечать за каждое слово и за каждую запятую, иначе нет смысла браться. Я знаю довольно много переводчиков, которые к этому относятся спустя рукава – главное перевести, а дальше пусть издательская кухня идет сама, они не любят даже верстку читать. Моя многолетняя практика показывает, что нужно включаться на всех этапах, нужно все обсуждать. Степень вашей заинтересованности определяет качество конечного продукта. На это не надо жалеть времени, не нужно



думать, что вам за это заплатили две копейки, а кто-то за зарплату это делает. Если на это смотреть унитарно, то, может, в эту профессию не стоит идти... Если мы любим книгу, если мы любим поддержать в руках пахнущее типографской краской... произведение искусства, как ни крути... если мы это любим и ради этого работаем, не надо ни себя жалеть, ни времени, ни сил».

**Фото автора**

## «От Советского информбюро»

Выставка «От Советского информбюро» открылась 9 декабря в Музее археологии и краеведения Дубны (ул. Моховая, 11). В экспозиции, посвященной 75-летней годовщине начала контрнаступления советских войск под Москвой зимой 1941-1942 гг., собраны карты, документы, предметы вооружения и быта из фондов музея и частных коллекций жителей Дубны. Находками с полей сражений поделились участники военно-поискового отряда «Наукоград Дубна». Для более полного погружения в атмосферу первой военной зимы на выставке транслируются сводки Совинформбюро и звуки воздушной тревоги.



Посетители музея могут увидеть фрагмент противоторпедной сети, которая была установлена в 1943 году вдоль дубненской плотины для защиты от «прыгающей бомбы», почитать воспоминания очевидцев о зверствах оккупантов и текст

немецких листовок с «приглашением» сдать, которые фашисты сбрасывали с самолетов над советскими окопами, рассмотреть карты 1941 года – и районов современной Дубны, и сражений под Москвой.

Организаторы выставки – Музей археологии и краеведения Дубны и Московский областной общественный фонд историко-краеведческих исследований и гуманитарных инициатив «Наследие».

\* \* \*

Краеведческие чтения состоятся 16–17 декабря в Дубне, в здании Дома ветеранов по адресу: ул. Флерова, 8. Организаторы – Музей археологии и краеведения города Дубны, Московский областной общественный фонд «Наследие», Музей истории науки и техники ОИЯИ.

## Открывая мир науки



7 декабря Объединенный институт ядерных исследований посетила группа учащихся лицея № 1524 города Москвы. Для школьников были организованы экскурсии в Музей истории науки и техники ОИЯИ, Лабораторию ядерных реакций и Лабораторию физики высоких энергий. Сотрудники музея А. Злотникова и К. Козубский провели учащихся по залам музея, показали фильм, подготовленный к 60-летию ОИЯИ, рассказали об истории Института, об основных направлениях исследований, о последних открытиях, сделанных дубненскими учеными.

Старший научный сотрудник ЛЯР А. Артюх показал ученикам ускорители ИЦ-100 и У-400М. Специалист научно-экспериментального отдела сверхпроводящих магнитов и технологий А. Галимов рассказал о проекте класса мегасайенс NICA и показал, как происходит сборка сверхпроводящих магнитов для будущего коллайдера.

## Вас приглашают

### УНИВЕРСАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА 15 декабря, четверг

19.00 Творческий вечер сотрудников ОИЯИ «Поэтон». Стихи, живопись, театральный сюрприз.

### 17 декабря, суббота

17.00 Сказки стран-участниц ОИЯИ: Казахстан. Для детей 5-8 лет. Мы услышим рассказ о Казахстане и его традициях, почитаем народную сказку «Ер Тостик» и, конечно, сыграем в традиционные казахские игры.

18.00 Для тех, кто уже вырос из Почитайки: устраиваем конкурс, у кого злодей злодейнее! Костюмы, волшебные атрибуты, маски приветствуется!

### 19 декабря, понедельник

17.30 Заседание литературного клу-

ба. Тема: «Конек-горбунок» П. П. Ершова».

### 20 декабря, вторник

18.00 Детский литературный клуб. Григорий Остер «Остров Эскадо».

18.30 Лекторий Центра дополнительного образования при УНЦ ОИЯИ «ПРИМЕР».

**По понедельникам и средам в 19.00** в Блохинке английские разговорные вечера. Ведущий – Александр Григорьев.

### ДОМ КУЛЬТУРЫ «МИР»

### 16 декабря, пятница

19.00 Концерт Ирины Круг.

### 17 декабря, суббота

18.00 Лига юмора.

### 21 декабря, среда

19.00 Авторский концерт «Времена года. Зима» композитора, скри-

пача, дирижера Алексея Айги с участием ансамбля «4`33» и Дубненского симфонического оркестра.

### 24 декабря, суббота

16.00 Концерт театра-студии «Веселая академия».

### Выставочный зал

До 25 декабря – выставка «Планета динозавров».

### ОРГАННЫЙ ЗАЛ

### ХШМИЮ «ДУБНА»

### 23 декабря, пятница

19.00 Концерт «Музыка Домского собора». Исполняет лауреат международных конкурсов, органист Домского собора в Риге Евгения Лисицына (Латвия). В программе произведения И. С. Баха. А. Вивальди, Ф. Мендельсона, М. Регера.